

FM 2 038
3

AT

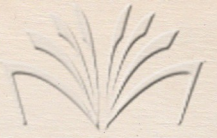


ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՆԱԽԱՐԱՐԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

ՀԱՄԱՆԱԿԱՆ ԵՅՅՅՅՅՅՅ
ՀԱՄԱՆԱԿԱՆ ԵՅՅՅՅՅՅՅ
ՀԱՄԱՆԱԿԱՆ ԵՅՅՅՅՅՅՅ



ՄԱՅՆ ԼՆՆՆՆՆՆՆ ԼՆՆՆՆՆ
ՄԵԿԻՔԵ-ԴԵՏԻԿՆԵ-ՆԵՇՈՒՄ
FOUR CHILDREN SONGS



M 784.0 ბერძენული
ბიბლიოთეკა

გურამ ბზვანელი
ГУРАМ БЗВАНЕЛИ
GURAM BZVANELI

ოთხი საბავშვო სიმღერა

ЧЕТЫРЕ ДЕТСКИЕ ПЕСНИ

FOUR CHILDREN SONGS

LIRICAL SONGS

II ბავშვობა
II ИЗДАНИЕ
II EDITION

სსრკ მუსიკალური ფონდის, საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 88
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 88

ქაბა საქართველოსი
 (ორსმიანი გუნდისათვის)

ХВАЛА ГРУЗИИ
 Для двухголосного хора

ტექსტი & მუჯირის
 Текст: Дж. Муджири
 Рус. пер. Ал. Меншикова

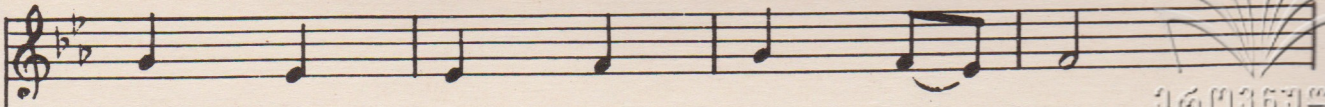
მუს. გ. ბზვანელის
 Муз. Г. Бзванели

Lento

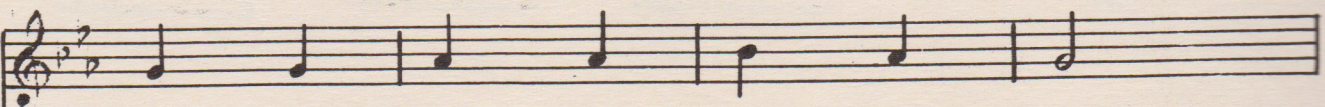
1.	ცო- სარ- ტყე- ლის ფე- რებ- ში
	Как неж- ны тво- и цве- та
2.	მზე- ო, სხვა- ფრივ ნა- თე- ლო
	Солн- ца яр- ко- го лу- чи



ქართული
ბიბლიოთეკა



ჩახ- ღარ- თუ- ლო, ჩა- წხუ- ლო
 слов- но ра- ду- ги на- ряд
 სხვა სხი- ვე- ბით ქარ- გუ- ლო
 в не- бе зо- ло- том го- рят

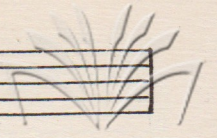


ჩუ- მთ კარ- ვო სამ- შობ- ლო
 слав- ный мой, лю- би- мый край
 ყვე- ლა- ვე- რო ლა- მა- ზო
 как пре- кра- сен, до- рог как



ჩუ- მთ მი- წავ ქარ- თუ- ლო
 Гру- зи- я лю- бовь мо- я
 ყვე- ლა- ვე- რო ქარ- თუ- ლო
 а- ро- мат род- ной зем- ли.





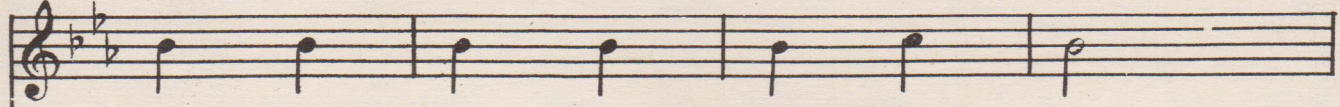
ქართული
ლიბრეტო



ჩე- მო კარ- ვო ხამ- შობ- ლო,
Слав- ный мой лю- би- мый край,
ყვე- ლა- ვე- რო ლა- მა- ხო,
Как пре- кра- сен, до- рог как



ჩე- მო მო- წავ ქარ- თუ- ლო
Гру- зи- я лю- бовь мо- я
ყვე- ლა- ვე- რო ქარ- თუ- ლო
ა- ро- мат род- ной зем- ли



ხამ- ლე- ჩე- ბის ქვე- ყა- ხავ,
Песнь зву- чит с вы- со- ких гор





ქართული
ბიბლიოთეკა

ლექ- სით შე- მო- ქარ- ვუ- ლო.
 ЛЬЮТ- ся СТИХ, пле- тя у- зор.

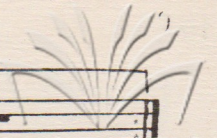
მთის და ბა- რის ყვა- ვო- ლო,
 В нем жи- вет род- ных са- дов,

rit. *a tempo*

გერ- ბე- ლე- ბავ ქარ- თუ- ლო.
 тек и гор по- кей кра- са.

1.

p



574135340
30340110133

2.

mo.
ca.

s
a

სამშობლოს პანსარელი

(ბავშვთა გუნდისათვის)

ВЕСЕННЯЯ ПЕСЕНКА

(Для детского хора)



ქართული
გუნდთა კავშირი

ტექსტი მ. ფოცხიშვილისა

Текст М. Поцхишвили

Рус. пер. Ал. Меншикова

Andante cantabile

p *mp* *p*

გა- ი^ა ღვი- ძებს ი- ა
Веш- 'ний луч раз- бу- дит

p

ღა
луг.

ა- ებ- თე- ბა სო- სა- ბო,
раз- го- рит- ся зорь ку- мач,

p ამ-ღერღე-ბა ბულ-ბუ-ლი, *mp* გა-ზა ფხუ ლი *p* ზღერღე-ბა ბულ-ბუ-ლი, გა-ზა ფხუ ლი

как на крыльях ввысь взлетят тре ли пес-ни со-ло-

mp ბო ა-ფრიბ-ღე-ბა ტო-ბო-
 ვყა. ს რობ-კიმ უტ-რენ-ნიმ ლუ-

ლა, ლა-მა-ზო და თავ-ბე-ბა
 ჩამ სინჲ ნა-პოლ-ნით პტი-ჩიი რი,

rit

თვალს შე- ვავ- ლებ სამ- შობ- ლოს
 по- смст- ри на край род- ной,

p

და გუ- გა- უ- ხარ- დე- და
 как пре кра- сен он вес- ной

p

ა- ფრიბ-დე- და ტო- რო- ლა ა- მა- გო და თავ- ბე-
 с роб- ким ут- рен- ним лу- чом синь на- пол- нит пти- чий

p

და როი. თვალს შე- ვავ- ლებ სამ- შობ- ლოს
 Пос- мот- ри на край род- ной,

p *mp* *rit*

a tempo

და გულს გა- უ- ხარ- ლე- ბა.
 как пре- кра- сен он вес- ной.

1.

2.

და. სერ.

rall.

შველი კისერს იღერებს
ღრუბლის ფთილა წყალდება,
ცისკრის ჩანგზე ვიმღერებ, —
დედას გაუხარდება.

იყვავილებს მთა-ბარი
იებად და ვარდებად, —
სამშობლოზე ვიმღერებ
ყველას გაუხარდება.

Лань пьет воду из ручья,
Как искрятся облака,
Струн зари коснусь рукой,
С мамой вместе мы споем.

Роз фиалок плат цветной
Разукрасил горный дол,
Песней славлю край родной,
Песня радость нам несет!

წყარო და მერცხალი РОДНИК И ЛАСТОЧКА
 (ბავშვთა სამხმიანი გუნდისათვის) (Для детского трехголосного хора)

ტექსტი ვ. ძნელაძისა
 Текст В. Дзnelაძე
 Рус. пер. Ал. Меншикова

Andante sostenuto

გე- სალ- მე- ბი რუხ- რუ- ხით,
 Ра- дость слы- шишь в зво- не вод:

გა- მარ- ჯო- ბა მერ- ცხა- ლო
 здрав- ствуй, здрав- ствуй лас- точ- ка

10

რამ და-ბრუნ-ღო კუდ-რა-
 что вер-ну-лась ты в свой

mp *p*

ვამ,
 დომ,
 შენ-თან კრ-თად მევ ვხა-სთე
 я с то-бо-ю вме-сте

რამ,
 რამ,
 და-ბრუნ-ღო კუდ-რა-ვერ-ნულას-თყ ვსვოი
 что вер-ну-лась ты в свой

mp



საქართველოს
საზღვრო მინისტროს

ჰაჰ
ДОМ

შე- თან ებ- თად
Я С ТО- ბო- ბო

1. 2.

აღ
в ме-

ვხა- რად.
сте რად.

Sempre cresc.

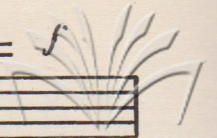
mf

სამ- შობ- ლის რამ კვლავ ხე- ღვ
В новь род- ных не- бес про- стор

Sempre cresc.

mf

საქართველოს
საზღვრო მინისტროს
საგარეო ურთიერთობების
სამსახურის



ბეჭდვის
სამსახური

მუსიკალური ნაწილი (Vocal and Piano) for the first system. The vocal line is in G major, 4/4 time. The piano accompaniment features chords and a melodic line in the right hand, and a bass line in the left hand. The lyrics are in Georgian and Russian.

სუ- ღო ძო- ჭოდ ვო- ღვს
 ტყ პრო- ვიწი სვო- იმ კრყ- ღომ.

მუსიკალური ნაწილი (Vocal and Piano) for the second system. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment includes a *p simile* marking. The lyrics are in Georgian and Russian.

ძო- ღო, ჟბ- თად ღვ- ძბ- ხოთ
 Друж- но хо- ром брс- сим ввысь
 კა- ზა- ეხყ- ღობ
 ტიმი ვოლ- შებ- იყი

მუსიკალური ნაწილი (Vocal and Piano) for the third system. The vocal line includes a *mp* marking. The piano accompaniment includes a *p* marking. The lyrics are in Georgian and Russian.

სობ- ღვ- რა.
 დყამ ვეს- იყი.

ძო- ღო, ჟბ- თად
 Друж- но хо- ром

ქართული
განმანათლებლები

და- ბა- ხოთ გა- ზა- ფხე- ლის
ბრო- სიმ ვვისყ გიმნ ვოლ- შებ- ნიმ

rosso a poco rit.

სოდ- ღუ- რა. გა- მარ- ჯო- ბა მერ-ცხა-
დნამ ვეს- ნი. ზრავ- სტუი ზრავ- სტუი ლას- თოც-

pp

ლო, მერ- ცხა- ლო.
კა. ლას- თოც- კა.

mp pp

დაღანცულხარ მკხავრობით,
და შენს ჭერზე ოცნებით
დამეწაფე, გაამეგ
უმალ გამოცოცხლები.

სამშობლოს რომ კვლავ ვხედავ
გული მიტომ გიღელავს
მოდო, ერთად დაეძახოთ
გაზაფხულის სიმღერა.

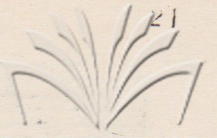
Из страны в страну летя,
Ты любовь свою несла,
Ты устала, но поверь,
В мире нет земли нежней.

Вновь родных небес простор
Ты пронзишь своим крылом,
Дружно хором бросил в высь
Гимн волшебным дням весны.

მზარ ნათელ
(ბავშვთა სამხიანი გუნდისათვის)

СОЛНЦЕ СВЕТЛОЕ

(Для детского трехголосного хора)



გერმანული
გუნდისათვის

ტექსტი ჯ. ნიხუაზი
Текст Дж. Никуа
Рус. пер. Ал. Меншикова

Tempo di marcia

სამ- შობ- ლოს მზე- ო ნა- თე- ლო.
Ro- დი- ны солн- це свет- ло- е

სამ- შობ- ლოს ტკბი- ლო მთა- ვე- ლო, ყვე- ლა- ხე ტკბი-
Над- зем- лей прек- рас- ной хо- дит, слад- че всех тво-



ლო სიმ-ღე-რავ, სიმ-ღე-რავ სა-რუს-თა-ვე-ლი
 и на-пе-вы, пес-ни ,кра-я Рус-та-ве-ли

ვე-ლა-ზე ტკბი-ლო სიმ-ღე-რავ, სიმ-ღე-რავ სა-
 слад-че всех тво-и на-пе-вы пес-ни кра-я

რუს-თა-ვე-ლი ზებ ა-ვე-
 Рус-та-ве-ли Твой луч рож-

ყვა- ჰე ბაღ- ბა- ბო
 და- ეტ - ჯიზნჲ ვ სა- დაღ

გო- ბო
 Ⴆდე კროვჲ პრო-

23
 93035340
 9303400333

ხოს და კრწა- ბო- ხოს
 ლილ ნა- როდ ვ ბო- იაჲ,

შებ და- ჰეო-
 Ⴆვოი ლუჩ ნარ-

კრო- ფე ვარ- ღე- ბო
 ვალ ბუ- კეტ ივ როვ

სა- ლო- სით სავ- სე და- ა- სის
 что кра- сят зем- лю , май- ским днем

საქართველოს
 სიმღერების

და- ა- სის სავ- სე მშო- ბლოს მზე- ა და- თე- ლო
 май- ским днем Ро- ди- ны солн- це све- тло- е

და- სა- ფო- ცა- რი და- ვე- ლო ვა- ლა- ზე ტკბი-
 Край хра- ни- мый клят- вой вер- ной Слад- че всех тво-

საქართველოს
საზღვრო სპეციალური
სამსახური

ლო სი- მღე- რავ სი- მღე- რავ სა სა- ქარ- თვე- ლო
и на- пе- вы пес- ни кра- я Рус- та- ве- ли

ყვე- ლა- ზე ტკბი- ლო სი- მღე- რავ სი- მღე- რავ სა-
Слад- че всех тво- и на- пе- вы пес- ни кра- я

რუს- თა- ვე- ლი ზებ ა- ვო-
Рус- та- ве- ли Твой луч рож-

Музыкальное училище
№ 10

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная линия имеет следующие ноты: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. Фортепиано играет аккорды: G4-Bb4, A4-Bb4, C5-Bb4, A4-G4.

вс- что ло- кра- воб сят вэз- зем- вг лю да- май- о- ским воб. днем

Музыкальный фрагмент фортепиано. Начиная с *mf*. Включает фортепианную и басовую партитуры.

rit.

a tempo

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная линия имеет следующие ноты: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. Фортепиано играет аккорды: G4-Bb4, A4-Bb4, C5-Bb4, A4-G4.

да- май- о- ским воб днем.

Музыкальный фрагмент фортепиано. Включает фортепианную и басовую партитуры. В конце ноты 8-7 и 8-1.

8-7

8-1

ფასი
Цена

85

კობ.
კოპ.



რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გერაკანი **თ. ხუციშვილისა**
Обложка **Т. ХУЦИШВИЛИ**

გამომწ. **დ. სეფიაშვილი**
Выпуск **Д. Сепиашвили**

Заказ 103. Тираж 1560 Подписано к печати 26/VII-88 г. Колич. форм 3,5
Формат бумаги 60×90.

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова, 20